



ΠΕΕΜΠΠ

ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑ ΕΝΩΣΗ
ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ
ΠΤΥΧΙΟΥΧΩΝ ΙΟΝΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ

Έτος Ίδρυσης: 2004
Έδρα: Μαντζάρου 6, 49100 Κέρκυρα
Email: info@peempip.gr Web: www.peempip.gr
Πρόεδρος: Σπύρος Μπαλέσιος
Τηλ.: 6971749463
Αντιπρόεδρος: Δήμητρα Σταφυλιά
Τηλ.: 6932634181

Προς: 1. κ. Λίβα Σ., Πρόεδρο ΤΞΓΜΔ Ιονίου Πανεπιστημίου
2. Γενική Συνέλευση ΤΞΓΜΔ Ιονίου Πανεπιστημίου

Αθήνα, 28 Σεπτεμβρίου 2021

Αρ. μητρώου ΠΕΕΜΠΠ 2021/09/079

Θέμα: Θέσπιση τριών (3) χρηματικών και πέντε (5) εκπαιδευτικών βραβείων της ΠΕΕΜΠΠ προς τους πτυχιούχους του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας με τις τρεις (3) και πέντε (5) υψηλότερες συνολικές βαθμολογίες αντιστοίχως της Ειδίκευσης Μετάφρασης για απονομή κατά τις ορκωμοσίες Νοεμβρίου και Μαΐου εκάστου έτους

Αξιότιμε κ. Λίβα,

Αξιότιμα μέλη της Γενικής Συνέλευσης του Τμήματος,

Με την παρούσα επιστολή θα θέλαμε να σας γνωρίσουμε ότι το Διοικητικό Συμβούλιο της Πανελληνίας Ένωσης Επαγγελματιών Μεταφραστών Πτυχιούχων του Ιονίου Πανεπιστημίου (ΠΕΕΜΠΠ), κατά τη συνεδρίαση της 26ης Σεπτεμβρίου 2021, αποφάσισε και ενέκρινε τη χορηγία χρηματικών βραβείων προς τους/τις τρεις (3) πτυχιούχους του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας, οι οποίοι/-ες ολοκλήρωσαν την Ειδίκευση Μετάφρασης και οι οποίοι/-ες συγκέντρωσαν τις υψηλότερες συνολικές βαθμολογίες. Τα βραβεία αυτά προβλέπεται να απονέμονται στις ορκωμοσίες Νοεμβρίου και Μαΐου εκάστου έτους.

Σύμφωνα με την απόφαση, τα χρηματικά βραβεία που θα λαμβάνουν οι τρεις (3) πτυχιούχοι με τις υψηλότερες συνολικές βαθμολογίες της Ειδίκευσης Μετάφρασης θα κατανέμονται ως εξής:





ΠΕΕΜΠΠ

**ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑ ΕΝΩΣΗ
ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ
ΠΤΥΧΙΟΥΧΩΝ ΙΟΝΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ**

Έτος Ίδρυσης: 2004
Έδρα: Μαντζάρου 6, 49100 Κέρκυρα
Email: info@peempip.gr Web: www.peempip.gr
Πρόεδρος: Σπύρος Μπαλέσιος
Τηλ.: 6971749463
Αντιπρόεδρος: Δήμητρα Σταφυλιά
Τηλ.: 6932634181

- Στον/Στην απόφοιτο/-η της Ειδίκευσης Μετάφρασης με την υψηλότερη συνολική βαθμολογία θα απονέμεται το ποσό των 300 €.
- Στον/Στην απόφοιτο/-η της Ειδίκευσης Μετάφρασης με τη δεύτερη υψηλότερη συνολική βαθμολογία θα απονέμεται το ποσό των 200 €.
- Στον/Στην απόφοιτο/-η της Ειδίκευσης Μετάφρασης με την τρίτη υψηλότερη συνολική βαθμολογία θα απονέμεται το ποσό των 150 €.

Τα ποσά αυτά θα απονέμονται δύο φορές σε κάθε ακαδημαϊκό έτος, στο πλαίσιο των ορκωμοσιών Νοεμβρίου και Μαΐου του Τμήματος. Η απονομή των χρηματικών βραβείων θα γίνεται με ανακοίνωση κατά το πέρας της διαδικασίας της ορκωμοσίας από τον Πρόεδρο του Τμήματος ή από το μέλος του ΔΣ που θα παρίσταται στην τελετή ορκωμοσίας. Σημειώνεται ότι στις περιπτώσεις που σε μια τελετή ορκωμοσίας υπάρχουν φοιτητές και φοιτήτριες της Ειδίκευσης Μετάφρασης με ισοβαθμία στον βαθμό του πτυχίου τους, το χρηματικό βραβείο δεν θα μοιράζεται ισόποσα μεταξύ των φοιτητών, αλλά θα απονέμεται πλήρως στον καθένα και στην καθεμία τους.

Η ακριβής διαδικασία γνωστοποίησης των στοιχείων/προσωπικών δεδομένων των σχετικών δικαιούχων και μεταφοράς των προαναφερθέντων ποσών θα καθοριστεί σε ξεχωριστό έγγραφο που θα συνταχθεί σε συνεννόηση και από κοινού με τον Πρόεδρο του Τμήματος και θα διέπει το όλον της διαδικασίας.

Περαιτέρω, αποφασίστηκε η χορήγηση της δυνατότητας στους πέντε (5) πτυχιούχους της Ειδίκευσης Μετάφρασης με την υψηλότερη συνολική βαθμολογία πτυχίου κάθε ορκωμοσίας (ήτοι Νοεμβρίου και Μαΐου) να παρακολουθούν και να έχουν πρόσβαση στο σύνολο των σεμιναρίων που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο του προγράμματος Συνεχιζόμενης Επαγγελματικής Εκπαίδευσης της ΠΕΕΜΠΠ κατά το έτος απόκτησης του πτυχίου τους. Όσον αφορά ειδικότερα τους πέντε (5) πτυχιούχους της Ειδίκευσης Μετάφρασης με την υψηλότερη συνολική βαθμολογία πτυχίου της ορκωμοσίας του Μαΐου, αυτοί θα έχουν τη δυνατότητα να παρακολουθούν και να έχουν πρόσβαση στο σύνολο των σεμιναρίων που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο του προγράμματος Συνεχιζόμενης Επαγγελματικής Εκπαίδευσης της ΠΕΕΜΠΠ κατά το επόμενο έτος από την απόκτηση του πτυχίου τους. Σημειώνεται ότι τα σεμινάρια που προσφέρονται από την ΠΕΕΜΠΠ αφορούν την κατάρτιση, την εξειδίκευση και τη δια βίου μάθηση των μελών της και καλύπτουν το διάστημα μεταξύ





ΠΕΕΜΠΠ

**ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑ ΕΝΩΣΗ
ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ
ΠΤΥΧΙΟΥΧΩΝ ΙΟΝΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ**

Έτος Ίδρυσης: 2004
Έδρα: Μαντζάρου 6, 49100 Κέρκυρα
Email: info@peempip.gr Web: www.peempip.gr
Πρόεδρος: Σπύρος Μπαλέσιος
Τηλ.: 6971749463
Αντιπρόεδρος: Δήμητρα Σταφυλιά
Τηλ.: 6932634181

Οκτωβρίου και Μαΐου εκάστου έτους. Επίσης, όπως εξάλλου ισχύει και για όλους τους πτυχιούχους της Ειδίκευσης Μετάφρασης, οι εν λόγω πτυχιούχοι θα έχουν τη δυνατότητα να εγγράφονται στην ΠΕΕΜΠΠ ως Πάρεδρα μέλη.

Για τον καθορισμό του σχετικού πλαισίου και για τα επόμενα βήματα που απαιτούνται, παραμένουμε στη διάθεσή σας.

Με εκτίμηση,

Εκ μέρους του Διοικητικού Συμβουλίου της ΠΕΕΜΠΠ

Σπύρος Μπαλέσιος
Πρόεδρος

Δήμητρα Σταφυλιά
Αντιπρόεδρος





ΠΕΕΜΠΠ

ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑ ΕΝΩΣΗ
ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ
ΠΤΥΧΙΟΥΧΩΝ ΙΟΝΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ

Έτος Ίδρυσης: 2004
Έδρα: Μαντζάρου 6, 49100 Κέρκυρα
Email: info@peempip.gr Web: www.peempip.gr
Πρόεδρος: Σπύρος Μπαλέσιος
Τηλ.: 6971749463
Αντιπρόεδρος: Δήμητρα Σταφυλιά
Τηλ.: 6932634181

Παρουσίαση της ΠΕΕΜΠΠ

Η Πανελλήνια Ένωση Επαγγελματιών Μεταφραστών Πτυχιούχων Ιονίου Πανεπιστημίου (ΠΕΕΜΠΠ) ιδρύθηκε το 2005 με κύρια αποστολή την εκπροσώπηση των πτυχιούχων μεταφραστών οι οποίοι έχουν αποφοιτήσει από το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου και την πλήρη κατοχύρωση των επαγγελματικών τους δικαιωμάτων. Είναι μέλος της Διεθνούς Ομοσπονδίας Μεταφραστών FIT (Fédération Internationale des Traducteurs/International Federation of Translators) και της Ευρωπαϊκής Ένωσης Νομικών Διερμηνέων και Μεταφραστών EULITA (European Legal Interpreters and Translators Association).

Θα πρέπει να τονίσουμε ιδιαίτερα ότι οι πτυχιούχοι μεταφραστές του Ιονίου Πανεπιστημίου διαθέτουν υψηλή επιστημονική κατάρτιση, άρτιες γλωσσικές γνώσεις και αίσθημα επαγγελματικής ευθύνης, στελεχώνουν τα μεταφραστικά τμήματα σε διάφορα Υπουργεία, απορροφούνται σε διάφορες θέσεις σε όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, του Ο.Η.Ε. και άλλων διεθνών οργανισμών ή εργάζονται με ιδιαίτερη επιτυχία στον ιδιωτικό τομέα είτε ως έμμισθοι συνεργάτες είτε ως ελεύθεροι επαγγελματίες, συνεπώς είναι οι καθ' ύλην αρμοδιότεροι να αναλαμβάνουν τη μετάφραση κειμένων που άπτονται πολλών διαφορετικών γνωστικών πεδίων, προς και από τις γλώσσες που αναγράφονται στο πτυχίο τους, αλλά και σε τρίτες γλώσσες. Επιπλέον, σε σχέση με τους πτυχιούχους μεταφραστές του Ιονίου Πανεπιστημίου σας γνωρίζουμε τα εξής:

α) ευθύνονται σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις (αστικές και ποινικές) για την εγκυρότητα του περιεχομένου των μεταφράσεων βάσει του Π.Δ. 169/2002

β) η ΠΕΕΜΠΠ εκδίδει εγχειρίδιο κατευθυντήριων οδηγιών για τη μετάφραση, υπεύθυνη δήλωση και σφράγιση με επαγγελματικές σφραγίδες και σφραγίδες του συλλόγου των εγγράφων που προορίζονται για κατάθεση σε δημόσιες υπηρεσίες από ιδιώτες. Στο πλαίσιο των σκοπών της, όπως προαναφέρθηκε, η ΠΕΕΜΠΠ είναι σε συνεχή επικοινωνία με όλα σχεδόν τα Υπουργεία και λοιπούς φορείς του στενού και ευρύτερου δημόσιου τομέα. Στο πλαίσιο της επικοινωνίας αυτής, εκδόθηκε η εγκύκλιος ΔΟΑ/Φ.13/484/11710 ημερομηνίας 11/08/2010 του Υπουργείου Εσωτερικών με θέμα «Σύσταση θέσεων προσωπικού κλάδου ή ειδικότητας ΠΕ Μεταφραστών-Διερμηνέων» η οποία 25 χρόνια μετά από την ίδρυση του ΤΞΓΜΔ κατήργησε τις θέσεις ΔΕ Μεταφραστών-Διερμηνέων παρατηρώντας εύστοχα ότι:

«... κρίνεται σκόπιμο οι διάφοροι φορείς του δημοσίου, στο πλαίσιο αξιοποίησης εξειδικευμένου ανθρώπινου δυναμικού, να εκσυγχρονίζουν τους κλάδους και τις ειδικότητες του υπηρετούντος προσωπικού, ενσωματώνοντας τις εξελίξεις που συντελούνται στο εκπαιδευτικό σύστημα της χώρας μας».

